



がいこくじんしょうがくせい  
外国人小学生のための  
しゃかい か ようご  
「社会科用語カード」

ちゅうごくご  
～ 中国語 ～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい  
(財)兵庫県国際交流協会  
ひょうごにほんご  
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい  
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

## ＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

### 《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。  
\*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。  
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

### 《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。  
( ) があるものについては、( ) にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
3. 裏の訳で、意味を確認させます。
4. もう一度、絵を見ながら、読みます。

\*その他、いろいろな方法でご活用ください。



## 外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. その他 [ ]

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 [ ]

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室

→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。

- d. その他 [ ]

3. どの教材をお使いになりましたか。

(1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]

(2) 教科 [ ①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード

④生活科用語カード ⑤漢字熟語集 ]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[ 歳 ] [ 年生用 ]

5. お使いの教科書は何ですか。

(1) 算数 [出版社: 教科書名: ]

(2) 理科 [出版社: 教科書名: ]

(3) 社会科 [出版社: 教科書名: ]

(4) 生活科 [出版社: 教科書名: ]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について  
ご意見があれば、お書きください。

[ ]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[ ]

\* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

**(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課**  
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp  
Fax : 078-230-3280

気づく(気づき)

わたしたちのまち

注意到、感觉到

我们的城市

5

1

まとめる

もんだい

总结・整理

问题

6

2

インターネット

よそう

因特网・网路

预料・预测

7

3

ファクシミリ

しらべる

传真

调查

8

4

博 物 館

はく ぶつ かん

博 物 館

13

かんさつ

观 察

9

くらしにいかす

活 用 到 生 活 上

14

見 学

けん がく

参 观

10

まなび方のポイント

かた

学 习 重 点

15

インタビュー

采 访 ・ 访 问

11

ぎもんに思ったこと

感 到 有 疑 问 的 地 方

16

図 書 館

と しよ かん

图 书 馆

12



なぜ

为 什 么

21

発言 (はつげん) しよう  
発表 (はつぴょう) する

踊跃发言・发表

17

どのように

如何、怎样

22

グラフ

图表・坐标图

18

だれが

谁

23

地 図  
ち ず

地 图

19

いつ

什么时候・何时

24

何を

什 么

20

道路

どう ろ

道 路

29

どこで

哪里

25

家

いえ

家

30

まち・市

し

城 市

26

店 (みせ)

商 店

31

町 (まち) ・村 (むら)

村 镇

27

商店がい

しょう てん

商店街

32

通 学 路

つう がく ろ

上学路线

28

はば

コンビニエンスストア

宽度・幅面

便利店

37

33

ゆうびんポスト

しょうかい

邮筒

介绍

38

34

酒屋

さかや

画用紙

がようし

卖酒的商店

绘画纸

39

35

～ぞい(道路ぞい)

せまい

沿着・顺着(道路)

狭窄

40

36

ちがう

错、不对

45

川にそって

かわ

沿着河川

41

目じるし

め

目标・记号

46

マンション

公寓・大楼

42

白地図

はくちず

没有上颜色的地图

47

わかりにくい

很难懂・难理解

43

絵地図

えちず

图画地图

48

ちがい

不同点・不一样

44

あかいはりが北  
きた

红针向着北边

53

くばってくれる

发给我

49

地図は北を上にする  
ちず きた うえ

地图的北方对着上面

54

(四つの)方位

よっ ほう い

四 边 方 位

50

かきうつす

抄 写

55

東 西 南 北  
とう ざい なん ぼく

东 西 南 北

51

発 見  
はっ けん

发 现

56

方位じしん  
ほう い

方位磁针

52

話を聞く

はなし き

听人家的话

61

ちゅう車場

しゃじょう

停车场

57

あいさつ

打招呼

62

まちたんけん

都市探险

58

さいしょ

刚开始・最初

63

計画

けい かく

计划

59

聞きたいこと

き

想问的事情

64

たてもの

建筑物・大楼

60

おれいをいう

感谢・道谢

69

知りたいこと  
し

想知道的事情

65

前もって

まえ

事先・预先

70

書きとめておく

か

记下来

66

れんしゅう

练习

71

その場で(そのときに)

当场・那个时候

67

話し合う

はな あ

商量・商谈

72

終わったあと

放学以后

68

写真  
しゃ しん

照片・相片

77

コース

路线

73

駅  
えき

车站

78

出発  
しゅつ ぱつ

出发

74

記号  
き ごう

记号

79

あつまっているところ

集合地点

75

(たんけん/インタビュー)  
カード

探险・采访卡片

80

気になるたてもの  
き (興味深い)

感到有兴趣的建筑物

76